



ליל ירח ורוד סגול | נועה אשכול

גלריה בצלאל לאמנות עכשווית גאה להציג תערוכת יחיד של נועה אשכול (1924-2007) – אמנית, כוריאוגרפית וממציאת כתב תנועה. התערוכה מתמקדת בשטיחי קיר שיצרה האמנית – יצירות הנחשפות לקהל בפעם הראשונה ואף אינן כלולות בקטלוגים שפורסמו על אודות יצירתה.

בדומה לשתי התערוכות הראשונות שחנכו את הגלריה, "נול מְתַנִּים" ו"מְתַפְרָה", גם תערוכתה של אשכול עוסקת בטקסטיל מתוך נקודת מבט מקומית ופוליטית כאחד.

התערוכה "ליל ירח ורוד סגול" – על שמו של אחד השטיחים המוצגים בתערוכה – מציגה מגוון שטיחים במידות משתנות שיצרה אשכול מנגזרות בדים משנת 1973 ועד מותה. השטיחים הורכבו משאריות בדים של מפעלי טקסטיל שלוקטו מדרום תל אביב על ידי קבוצת הרקדנים שעבדה עם אשכול, או משאריות שנשלחו אליה ממתפרות ומאנשי קיבוצים שהכירו אותה (כמי שנולדה בקבוצת דגניה ב'). אשכול סימנה איך לחבר את נגזרות הבדים על גבי משטח אחד, על פי רוב שמיכה או סדינים שהגיעו לידיה, וגודלם הנתון הכתיב את גודל השטיח. מחצית מהשטיחים המוצגים בתערוכה לא הגיעו לשלב התפירה ונותרו עם סיכות תפירה המחברות בין נגזרות הבדים לרקע ("מסוככים"). אשכול עשתה שימוש בשאריות של בדים ודוגמאות מן המוכן בלבד, כפי שנמצאו, וללא גזירה. באמצעותם היא בראה מפרי דמיונה כ-1,500 מראות חדשים, עזים ומפתיעים – שטיחי קיר שנועדו לתלייה, מלאכת קולאז' טקסטילי, שנוצרה בשפה ייחודית לה.

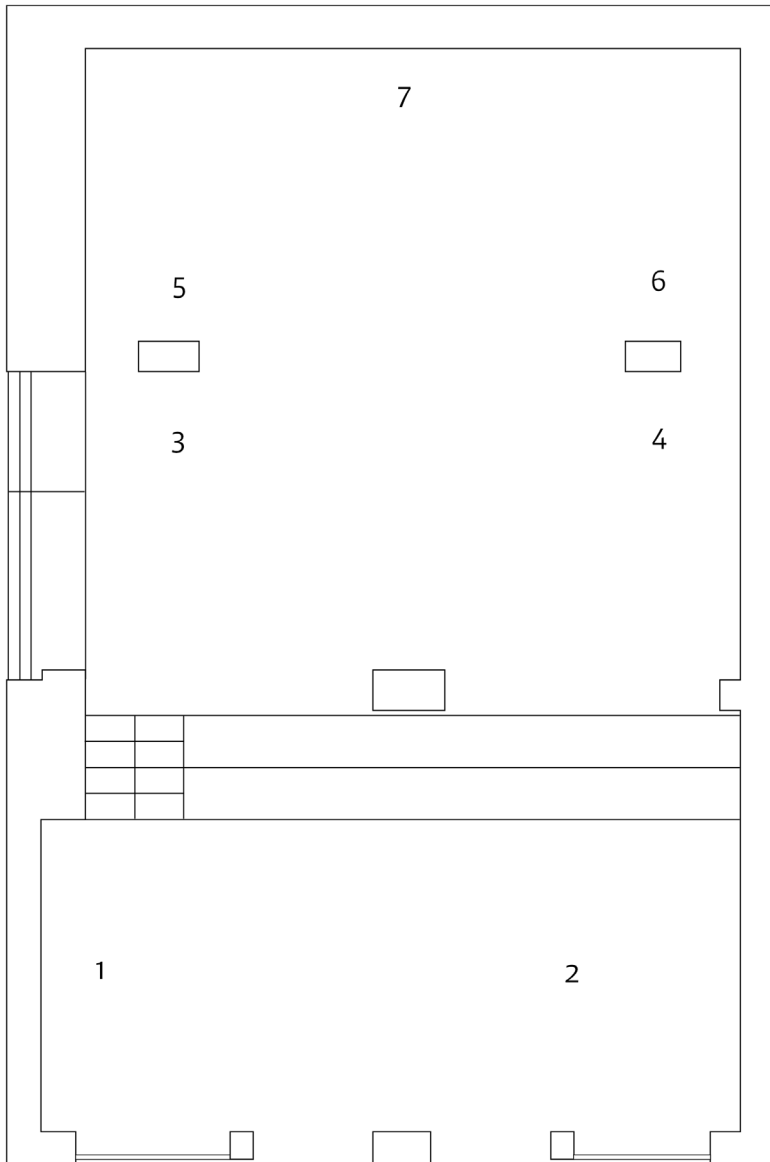
התערוכה המוצגת בהרצל 109, בחלל ששימש בעבר כחדר גזירות הבדים של חברת "דיווה", מאירה היבט מסוים בגוף עבודות שטיחי הקיר: היחס של אשכול למזרח ולמוטיבים אוריינטליסטיים. ביטויים אורנמנטליים המתחקים אחר מסורת הטקסטיל הפלסטינית המסורתית היו שכיחים בדוגמאות בדים שיוצרו בשדה האופנה הישראלי החל מימיה הראשונים של "משכית" בשנות החמישים. מגמה זו מתבטאת בחלק מעבודותיה של אשכול; בבחירה שלה לעבוד עם דוגמאות אלו, ביצירת מראָה של נופי כפרים פלסטיניים ושל אלמנטים ארכיטקטוניים אוריינטליים, וגם בשמות שהיא בחרה להעניק לעבודות אלו. כך, לדוגמה, מתוך חמש עבודות שיצרה האמנית תחת הכותרת "חלון בעזה", שתיים מוצגות בתערוכה – עבודות מסוככות ולא תפורות. באחת מהן אפשר לזהות דוגמאות של רקמה אורנמנטלית שעוצבה בישראל, המחקה רקמה פלסטינית. אשכול לקחה את הנגזרות שיועדו למפתח הצוואר, הפכה אותן וחיברה אותן זו על גבי זו – מראה המדמה אבנים מסותתות המרכיבות מִפְתַח חלון.

"ליל ירח ורוד סגול" היא תערוכת היחיד המוסדית הרביעית של אשכול בישראל. קדמו לה תערוכות יחיד בביתן הלנה רובינשטיין (1978), במשכן לאמנות עין חרוד (1996), ובמוזיאון הפתוח, גן התעשייה תפן (2010).



ליל ירח ורוד סגול
Pink purple moonlit night
ليلة قمر بنفسجي وردي

נועה אֶשְׁכּוֹל
Noa Eshkol
نوعا إشكول



4
המסגד הראשון
The first mosque
المسجد الأول

3
המסגד השני
The second mosque
المسجد الثاني

2
עץ החוליות
The vertebrate tree
شجرة الفقاريات

1
צלליות של עיר מזרחית
(פאטה מורגנה)
Shadows of a City
(Fata Morgana)
ظلال لمدينة شرقية
(فاتا مورغانا)

7
ליל ירח ורוד סגול
Pink purple moonlit night
ليلة قمر بنفسجي وردي

6
חלון בעזה 2
A window in Gaza 2
نافذة في غزة 2

5
חלון בעזה 5
A window in Gaza 5
نافذة في غزة 5



Pink Purple Moonlit Night | Noa Eshkol

Bezalel Gallery of Contemporary Art is proud to present a solo exhibition of Noa Eshkol (1924–2007)—artist, choreographer, and inventor of "Movement Notation." The exhibition centers on Eshkol's wall carpets, works that are exposed here for the first time, and were not included in catalogues published about her work.

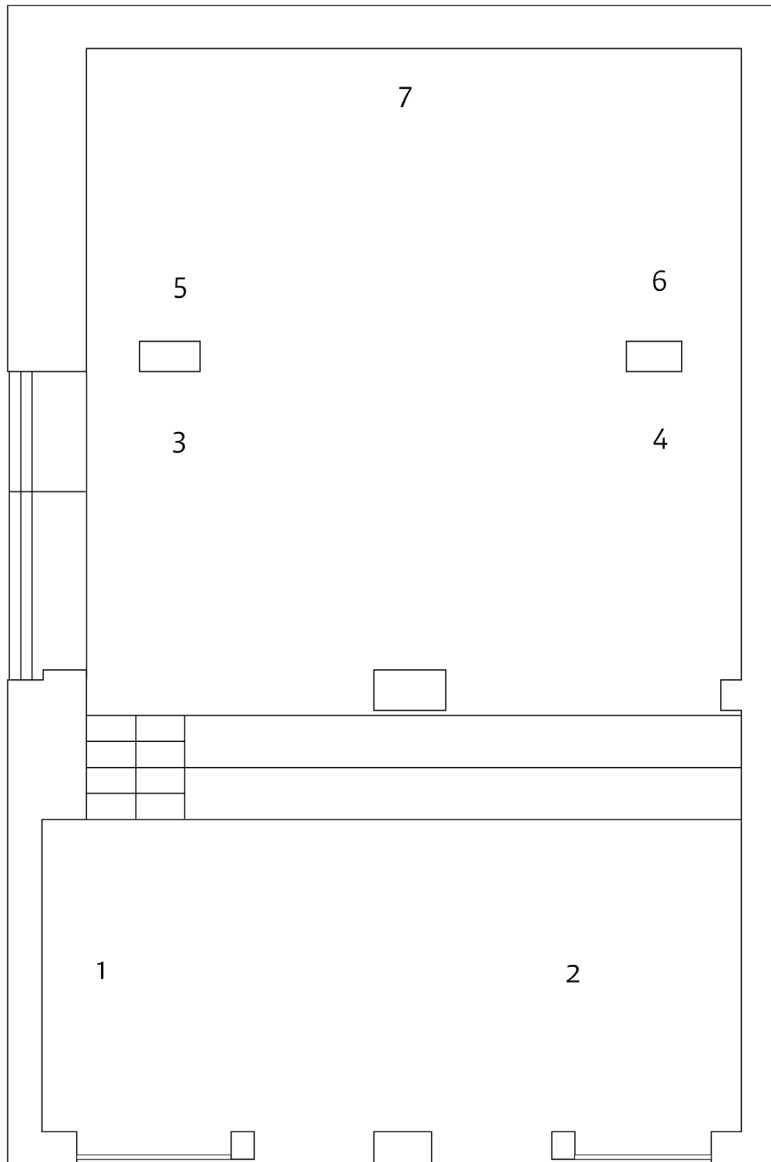
Like the gallery's inaugural exhibitions, "Body-Tensioned Loom" and "Atelier," Eshkol's exhibition engages with textile from a local as well as political perspective.

The exhibition "Pink Purple Moonlit Night"—named after one of the hangings on view—spans a range of carpets in varying dimensions created by Eshkol from 1973 until her death. They were made of surplus scraps of fabric gathered from textile factories in south Tel Aviv by a group of dancers who worked with her, or from leftovers sent to her from kibbutz sewing shops and kibbutz members who were acquainted with the artist (a former kibbutz member born in Kvutzat Degania Bet). Eshkol indicated how to connect the fabric scraps on a single surface, usually an old blanket or sheets that came into her hands, and their size dictated the dimensions of the carpet. Half of the featured pieces never reached the sewing phase, and were left with straight pins connecting the fabric scraps to the background ("pinned"). Eshkol used only fabric leftovers and readymade samplers, as they were, without cutting them, creating some 1,500 innovative, bold, and surprising images, the figments of her imagination—wall carpets designed for hanging; a textile collage work, created in a unique language all her own.

Presented at 119 Herzl St., a former sewing shop of the fashion company Diva, the exhibition highlights a certain aspect of the body of wall carpets: Eshkol's view of the East and her approach to Orientalist motifs. Ornamental elements that follow the Palestinian textile tradition have been prevalent in fabric samplers produced in Israeli fashion since the early days of "Maskit" in the 1950s. This trend is reflected in some of Eshkol's works: in her decision to work with these samplers, in creating views of Palestinian villages and oriental architectural elements, as well as in the works' chosen titles. Thus, for example, the exhibition features two of five works entitled Window in Gaza: still pinned and not stitched. One of them surrenders samplers of ornamental embroidery designed in Israel, imitating Palestinian embroidery. Eshkol used the neck opening scraps, turned them over and superimposed them to simulate hewn stones that make up a window aperture.

"Pink Purple Moonlit Night" is Eshkol's fourth institutional solo exhibition in Israel. It was preceded by solo exhibitions at the Helena Rubinstein Pavilion, Tel Aviv Museum of Art (1978); Mishkan Museum of Art, Ein Harod (1996); and the Open Museum, Tefen Industrial Park (2010).

Curator: Prof. Dor Guez



ליל ירח ורוד סגול
Pink purple moonlit night
ليلة قمر بنفسجي وردي

נועה אֶשכול
Noa Eshkol
نوعا إشכול

4
המסגד הראשון
The first mosque
المسجد الأول

3
המסגד השני
The second mosque
المسجد الثاني

2
עץ החוליות
The vertebrate tree
شجرة الفقاريات

1
צלליות של עיר מזרחית
(פאטה מורגנה)
Shadows of a City
(Fata Morgana)
ظلال لمدينة شرقية
(فاتا مورغانا)

7
ליל ירח ורוד סגול
Pink purple moonlit night
ليلة قمر بنفسجي وردي

6
חלון בעזה 2
A window in Gaza 2
نافذة في غزة 2

5
חלון בעזה 5
A window in Gaza 5
نافذة في غزة 5



ليلة قمر بنفسجي وردي | نوعا إشكول

يسر غاليري بتسليل للفنون المعاصرة دعوتكم لمعرض فردي لنوعا إشكول (2007-1924)، فنانة ومصممة رقصات وواضعة نظرية توثيق الحركة. يركز المعرض على سجاد الحائط من تصميم إشكول الذي يعرض لأول مرة للجمهور والذي لم يظهر حتى في كتالوجات أعمالها التي نشرت حتى الآن.

يعرض معرض "ليلة قمر بنفسجي وردي" (على اسم إحدى السجاجيد المعروضة في المعرض) مجموعة متنوعة من السجاد بأحجام مختلفة صنعتها إشكول من قصاصات قماش بدءًا بالعام 1973 وحتى وفاتها. نسيجت السجاجيد من قصاصات قماش جمعها الراقصون الذين عملوا مع إشكول من مصانع النسيج في جنوب تل أبيب، أو من قصاصات أرسلت إليها من العمال في الكيبوتسات وورشات الخياطة ممن كانوا على معرفة بإشكول، وهي من مواليد كيبوتس دجانيا ب. وضعت إشكول العلامات حيث وصلت بين قطع القماش على سطح ما، بطانيات أو ملاءات، حدد حجمها حجم السجادة. نصف السجاجدات المعروضة لم تصل إلى مرحلة الخياطة حيث تصل بين القماش والخلفية دبائيس خياطة فقط.

استخدمت إشكول بقايا القماش وعينات جاهزة فقط مما عثرت عليه، دون قصها، وخلقت بواسطتها تلقائيًا حوالي 1,500 مظهر جديد وملون ومدهش من وحي خيالها: سجاجدات تعلق على الحائط وأعمال كولاجات قماشية، بلغة تميزها. يلقي المعرض (الذي يُقام في هرتسل 119 في فضاء عملت فيه ورشة قص الأقمشة في شركة الأزياء، الضوء على جزء معين في السجاجيد المعلقة على الحائط: موقف إشكول من الشرق والتعزيزات الشرقية. كانت الأشكال والتعبيرات الاستشراقية شائعة في النسيج في صناعة الأزياء الإسرائيلية في السبعينيات والثمانينيات، وهي تتحول في أعمال إشكول إلى مشاهد لمناظر قرى فلسطينية، وطبيعة محلية وعناصر معمارية مختارة، مثل خمسة أعمال بعنوان "نافذة في غزة"، يعرض اثنين منها في المعرض، مثبتة بدبائيس وغير مخططة. يمكنك ملاحظة عينات من تطريز مصمم في إسرائيل يحاكي التطريز الفلسطيني في أحد الأعمال. أخذت إشكول القصاصات المخصصة للقبّة، وقلبتها ووصلتها ببعضها البعض، في مظهر يشبه أحجارًا منحوتة تركب مفتاح نافذة.

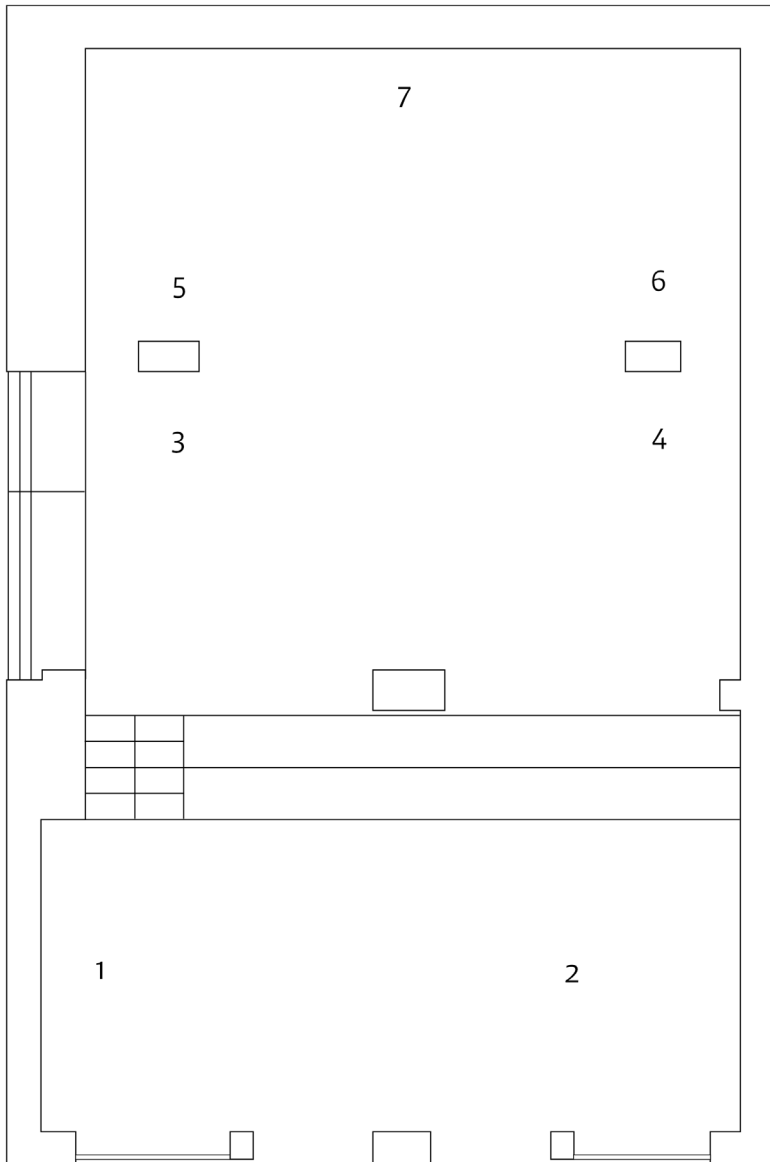
"ليلة قمر بنفسجي وردي" هو المعرض الفردي المؤسسي الرابع لإشكول في إسرائيل. سبقته معارض فردية في جناح هيلينا روبنشتاين في العام 1978، ومركز عين حارود للفنون في العام 1996، والمتحف المفتوح في حديقة تيفن الصناعية، في العام 2010.

قيّم المعرض: دور جيز



ליל ירח ורוד סגול
Pink purple moonlit night
ليلة قمر بنفسجي وردي

נועה אֶשכול
Noa Eshkol
نوعا إشكول



4
המסגד הראשון
The first mosque
المسجد الأول

3
המסגד השני
The second mosque
المسجد الثاني

2
עץ החוליות
The vertebrate tree
شجرة الفقاريات

1
צלליות של עיר מזרחית
(פאטה מורגנה)
Shadows of a City
(Fata Morgana)
ظلال لمدينة شرقية
(فاتا مورغانا)

7
ליל ירח ורוד סגול
Pink purple moonlit night
ليلة قمر بنفسجي وردي

6
חלון בעזה 2
A window in Gaza 2
نافذة في غزة 2

5
חלון בעזה 5
A window in Gaza 5
نافذة في غزة 5